

ABSTRAK

Perubahan Bunyi Kata Serapan (*Gairaigo*) dalam Penamaan Negara di Benua Eropa Oleh: Aditya Ghina Orlanda

Kata kunci : Perubahan bunyi, penamaan negara, fonologi, Benua Eropa.

Analisis perubahan bunyi kata serapan (*gairaigo*) dalam penamaan negara di Benua Eropa merupakan penelitian yang menguraikan proses terjadinya perubahan bunyi (nama negara) akibat penyerapan dari nama resmi (bahasa Inggris) ke dalam bahasa Jepang.

Data pada penelitian ini diambil dari sebuah buku berjudul *Kokumei Ni Himerareta Omoshiro Sekaishi*. Dalam buku tersebut, banyak terdapat sejarah negara-negara di dunia. Oleh karena itu peneliti membatasi data pada nama-nama negara yang ada di Benua Eropa. Pengumpulan data pada penelitian ini menggunakan metode studi pustaka dimana penelitian diarahkan kepada pencarian data dan informasi melalui dokumen-dokumen tertulis maupun elektronik. Data yang terkumpul selanjutnya dianalisis menggunakan teori penggolongan perubahan bunyi dari Crowley (1987). Selanjutnya digunakan juga teori fonologi dari Tsujimura (1996) dan Sudjianto dan Dahidi (2007) untuk menentukan proses lengkap yang terjadi pada data. Tahap analisis data menggunakan metode padan. Kemudian hasil analisis data menggunakan metode formal dan informal.

Berdasarkan dari data yang telah dianalisis, perubahan nama negara yang telah diserap ke dalam bahasa Jepang seperti lenisi, penambahan bunyi, fusi, pemecahan vokal, asimilasi, disimilasi, pelepasan bunyi, perubahan artikulatoris, pergantian bunyi alveolar, dan penyimpangan pada status fonem. Perubahan-perubahan yang terjadi disebabkan adanya perbedaan struktur silabel dan sistem bunyi bahasa antara bahasa Jepang dan bahasa Inggris.

ABSTRACT

The Sound Changing of Loan Words (*Gairaigo*) in Naming European Countries **By : Aditya Ghina Orlanda**

Keyword : Sound changes, naming countries, phonology, Europe Continent.

The analysis of sound changing of loan words in naming countries of Europe continent is a research that elaborates the process of sound changing (country name) caused by loan words of official name (English language) into Japanese language.

The data of this research was taken from a book named *Kokumei ni Himerareta Omoshiro Sekaishi*. This book contains the history of many countries in the world. Therefore, this research data only concerns in the name of European countries continent. The data technique in this research are using the literature review method where the research is focused on searching data and information from written and electronic document, then the collected data are analyzed using the classification of sound changes theory of Crowley (1987), furthermore the data are analyzed with phonology theory from Tsujimura (1966) and Sudjianto & Dahidi (2007) to determine the complete process of its data. The analysis of data uses padan method, furthermore the result of analyzed data uses formal and informal method.

Based on the analyzed data, the changing of name countries that absorbed into Japanese language such as; lenition, additional sound, fusion, splitting vocal, assimilation, dissimilation, deletion sound, articulation changes, replacing alveolar sound, and deviation of phoneme status. The changes are caused by the difference of syllable structure and the language sound system between Japanese and English language.



要約

ヨーロッパ大陸の国々の名付けに おける外来語の音の変化

アディティヤ ギナ オルランダ

キーワード：音の変化、国名付け、音韻論、ヨーロッパ大陸

ヨーロッパ大陸の国々の名付けのサウンドの変更の外来語を分析し、公式な名付けより（英語）日本語になった国々の名付けの音の変化の研究されている。

本研究のデータでは、国名に秘められたおもしろ世界史と言う本より取られた。そこに世界の国の歴史を書かれている。従って、ヨーロッパ大陸における国名付けだけを研究されている。本研究のデータでは、参考方法を使い、さらに筆記書類やオンラインの書類等、データを検索されていた。収集されたデータがクロウリー(1987)より音の変化分類の理論を使って分析された。そしてツジムラ及び(1996), Sudijanto&Dahidi (2007) より音韻論の理論を使用しデータのプロセスの音の変化を示す。データ分析方法はパダンの方法を使い、分析されたデータにはフォーマル方法及びインフォーマル方法を使われている。

分析されたデータに基づいて日本語に吸収した国名の変化；軟音化、音の追加、フュージョン、ボーカル分割、同化、異化、削除音、発音変化、音の胞状と音素ステータスの逸脱を取り替える。音の変化は、日本語と英語間に違う構造音節及びの言語の音のシステムより起こされている

